



A/47/12

الأصل : بالإنكليزية

التاريخ : ٢٠٠٩/٨/١٥

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

جمعيات الدول الأعضاء في الويبو

سلسلة الاجتماعات السابعة والأربعون

جنيف، من ٢٢ سبتمبر/أيلول إلى ١ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٩

اقتراح مفصل بشأن المرحلة الثانية لمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة

من إعداد الأمانة

١- تحتوي هذه الوثيقة على اقتراح مفصل بشأن المرحلة الثانية لمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة (الوثيقة WO/PBC/14/10) (مع كتيب المهندس المعماري المشار إليه في الوثيقة A/47/13) وستطرح هذه الوثيقة على لجنة البرنامج والميزانية المنعقدة في دورتها الرابعة عشرة من ١٤ إلى ١٦ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩.

٢- ويمكن الاطلاع على توصية اللجنة بخصوص هذه الوثيقة في "ملخص التوصيات الصادرة عن لجنة البرنامج والميزانية في دورتها الرابعة عشرة المعقودة من ١٤ إلى ١٦ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩ (الوثيقة A/47/15).

٣- إن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو والاتحادات التي تديرها الويبو مدعوة، كل في ما يعنيه، إلى الموافقة على توصية لجنة البرنامج والميزانية بخصوص الوثيقة WO/PBC/14/10 وكتيب المهندس المعماري (الوارد في الوثيقة A/47/13)، كما ترد في الوثيقة A/47/15.

[يلي ذلك الملحق]

WO/PBC/14/10

الأصل : بالإنكليزية

التاريخ : ٢٠٠٩/٨/١٠



ويبو

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

لجنة البرنامج والميزانية

الدورة الرابعة عشرة

جنيف، من ١٤ إلى ١٦ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩

اقترح مفصل بشأن المرحلة الثانية
من مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة

من إعداد الأمانة

أولاً - مقدمة

١- وافقت جمعيات الدول الأعضاء في الويبو ("الجمعيات") على "المرحلة الأولى" من مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة ("المشروع") خلال سلسلة اجتماعاتها السادسة والأربعين المعقودة في ١٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨^(١) بناء على التوصية التي قدمتها لجنة البرنامج والميزانية أثناء دورتها الثالثة عشرة المعقودة في ١٠ و ١١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨^(٢).

٢- وتتضمن هذه الوثيقة الاقتراح المفصل بشأن "المرحلة الثانية" من المشروع.

(١) انظر الوثيقتين A/46/12 و A/46/6(c) (الفقرة ٤٦ من التقرير).

(٢) انظر الوثيقتين WO/PBC/13/6(c) و A/46/10 Rev. (الفقرة ١٠(ج)).

٣- وتتألف هذه الوثيقة من الأجزاء التالية:

الفقرات	
من ١ إلى ٤	أولاً- مقدمة
من ٥ إلى ٨	ثانياً- معلومات أساسية
	ثالثاً- مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة في صلب
من ٩ إلى ١٤	أنشطة الويبو في الأمد الطويل
من ١٥ إلى ٢٩	رابعاً- معلومات إضافية عن مسائل سبق تناولها
من ٣٠ إلى ٤١	خامساً- وصف المشروع
من ٤٢ إلى ٤٩	سادساً- البنية الإدارية للمشروع ومراقبته والتدقيق فيه
من ٥٠ إلى ٦٠	سابعاً- التكلفة المقدرة والتمويل المقترح
الفقرة ٦١	فقرة تدعو إلى تقديم توصية

بيانات متعلقة بالدول الأعضاء والمندوبين والاجتماعات	المرفق الأول
الخصائص الهندسية والتقنية الرئيسية لمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة	المرفق الثاني
جدول زمني إرشادي خاص لمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة	المرفق الثالث
التكاليف الإجمالية المقدرة لمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة	المرفق الرابع

٤- وينبغي الاطلاع على هذه الوثيقة بالتزامن مع الكتيب الهندسي والتقني عالي المستوى الذي أعده المهندس المعماري بعنوان "قاعة المؤتمرات الجديدة للويبو" والمطروح على لجنة البرنامج والميزانية كوثيقة مستقلة.

ثانياً- معلومات أساسية

٥- تيسيراً للحصول على معلومات مرجعية^(٣)، يجدر التذكير بأن "المرحلة الأولى" شملت ما يلي:

(أ) إعداد مشروع هندسي وتقني كامل تحت إشراف المهندس المعماري يضم ما يلي:

"١" قاعة مؤتمرات تسع ما بين ٨٠٠ و ١ ٠٠٠ مقعد مجهزة بمرافق الترجمة الفورية من ثماني أو عشر لغات وإليها؛

"٢" وعدد من قاعات الاجتماعات الصغيرة التي يسع كل منها ما بين ١٠ مقاعد و ٤٠ مقعداً ومجهز بعضها بمرافق الترجمة الفورية من لغتين أو ثلاث لغات وإليها، اعتماداً على المساحة المتاحة المتبقية؛

"٣" ومساحات محيطية بالقاعة منها البهو ومكان لاستراحة المندوبين وغيرها من المرافق المناسبة؛

(٣) انظر الفقرة ٤٦ من الوثيقة (c) WO/PBC/13/6.

(ب) وتولي المهندس المعماري وعدد من المتخصصين (في مجالات الهندسة المعمارية والهندسة المدنية وهندسة التهوية والتدفئة والهندسة الكهربائية والهندسة الصحية) إعداد العناصر المكونة للمشروع منها المخططات وغيرها من الخطط بالتنسيق مع الأمانة وقيادة المشروع؛

(ج) وإعداد ملف المشروع الهندسي والتقني الكامل لتقديمه إلى السلطات السويسرية المحلية بوصفه طلباً وافياً للحصول على ترخيص بناء جديد؛

(د) ووضع تقدير مفصل للميزانية الضرورية لتنفيذ المشروع وفق المواصفات الهندسية والتقنية.

٦- ونفذت "المرحلة الأولى" في الفترة المقررة من شهر ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨ إلى نهاية شهر يونيو/حزيران ٢٠٠٩. وخلال هذه الفترة، وضع المهندس المعماري الفكرة والتصميم الهندسي وأعد عدد من المهندسين المتخصصين^(٤) الأجزاء التقنية والوثائق التقنية المفصلة ونسق كل من قيادة المشروع وفريق الويبو الداخلي المعني بمراقبة المشروع تطور هذه المرحلة بوجه عام وبحثت لجنة الويبو المعنية بالبناء شهرياً التقدم المحرز في إطار الأعمال التحضيرية وأمدت المهندس المعماري بتوجيهاتها. ووافقت لجنة البناء في نهاية هذه العملية على المشروع الكامل لعرضه على لجنة البرنامج والميزانية والجمعيات خلال اجتماعاتها المزمع عقدها في شهر سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩.

٧- وجدير بالتذكير أيضاً أن الجمعيات وافقت لدى اعتمادها "المرحلة الأولى" من المشروع على أن تقدم الأمانة إليها خلال سلسلة اجتماعاتها في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩ نتائج الأعمال التحضيرية المضطلع بها خلال "المرحلة الأولى" حتى تستند إليها لاتخاذ قرار بشأن "المرحلة الثانية" من المشروع^(٥).

٨- وتتطوي "المرحلة الثانية" بالتالي على ما يلي:

"١" بحث الملف الهندسي والتقني الكامل والاقتراح المفصل بشأن التمويل (هذه الوثيقة) وبت الجمعيات فيهما أثناء سلسلة اجتماعاتها السابعة والأربعين بناء على التوصية التي تقدمها لجنة البرنامج والميزانية خلال دورتها الرابعة عشرة؛

"٢" واضطلاع الأمانة بتنفيذ المشروع إن قررت الجمعيات الموافقة على "المرحلة الثانية".

ثالثاً- مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة في صلب أنشطة الويبو في الأمد الطويل

(أ) مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة المقترح في الأمد الطويل

٩- يهدف المشروع المقترح إلى زيادة ترسيخ أنشطة الويبو في الأمد الطويل ويجدر التذكير بأن الويبو وسلفها المكاتب الدولية المتحدة لحماية الملكية الفكرية ("البربي" حسب الاختصار باللغة الفرنسية "BIRPI") التي هي في عداد أقدم المنظمات الدولية والمؤسسة في أواخر ١٨٨٠ هما في خدمة أوساط

(٤) ضم المهندسون المتخصصون المهندسين المدنيين ومهندسي التدفئة والتهوية والتكييف والمهندسين الكهربائيين والمهندسين الصحيين ومهندسي الصوت.

(٥) انظر الفقرة ٥٨ ("٢") من الوثيقة WO/PBC/13/6(c).

الملكية الفكرية طوال فترة تربو على مائة سنة. وفي هذه الأثناء، احتلت قضايا الملكية الفكرية العالمية مركز الصدارة في عدد من الحالات وقطعت شوطاً بعيداً جداً بالنسبة إلى الأنشطة التقليدية في مجال وضع القواعد والمعايير والتسجيل واستلزمت قيادة الويبو بطرق أكثر تنوعاً من ذي قبل على الاطلاق ويتطلب جميعها إجراء مناقشات ومشاورات مستفيضة بصفة رسمية وغير رسمية بين الدول الأعضاء وسائر الجهات المعنية.

١٠- وتذكر الأمانة في ذلك السياق طويل الأجل بأن مسألة إتاحة مرافق ملائمة لعقد المؤتمرات والاجتماعات في الويبو هي من المسائل المطروحة منذ فترة طويلة أي منذ سنة ١٩٩١. وقد وافقت الجمعية العامة خلال دورتها المعقودة في شهر سبتمبر/أيلول ١٩٩٨ وبناء على التوصية المشتركة التي قدمتها لجنة الميزانية ولجنة المباني السابقتان على اقتراح الأمانة الداعي إلى إجراء دراسات بخصوص مبنى جديد وقاعة مؤتمرات جديدة^(٦). ووافقت الجمعيات خلال اجتماعاتها المعقودة في سبتمبر/أيلول-أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٢ وإثر توصية لجنة البرنامج والميزانية على الاقتراحات بشأن تشييد مبنى إداري جديد ومواقف إضافية للسيارات مخصصة للمندوبين وقاعة جديدة للمؤتمرات^(٧). وأعمال تشييد المبنى الإداري الجديد وموقف السيارات الإضافي تحت الأرض المخصص للمندوبين جارية في الوقت الحالي ومن المتوقع إنجازها في شهر أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٠ (صدر تقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد ضمن وثيقة منفصلة^(٨)).

(ب) المشروع المقترح في إطار أهداف الويبو الاستراتيجية

١١- من الأساسي أن تزود الويبو بوصفها المحفل الحكومي الدولي الرائد فيما يخص قضايا الملكية الفكرية الدول الأعضاء وجميع أصحاب المصالح الآخرين في سياق إطارها الاستراتيجي وصورتها المؤسسية الجديدين بالبنية التحتية والمرافق الملائمة لكي تنفذ ضمنها وعبرها الأهداف الاستراتيجية المعتمدة (بالإشارة بوجه خاص إلى الهدفين الاستراتيجيين السابع والثامن: الويبو بصفتها المحفل الحكومي الدولي الرائد للوقوف على القاسم المشترك بين الملكية الفكرية وقضايا السياسات العامة العالمية والتواصل الفعال القائم على الثقة على جميع المستويات)^(٩). وينفذ المشروع المقترح في حد ذاته ضمن الهدف الاستراتيجي التاسع ("بنية دعم إداري ومالي فعالة لتمكين الويبو من تنفيذ برامجها") مما يفيد جميع الأهداف الاستراتيجية الأخرى.

١٢- ويقتضي توفير بنية تحتية ومرافق ملائمة لإجراء مناقشات متعددة الأطراف إبان الجمعيات واللجان وسائر المؤتمرات إتاحة مجموعة من قاعات الاجتماعات الكبيرة لمئات المندوبين من الدول الأعضاء والممثلين المعتمدين الذين يتمتعون بصفة المراقب فضلاً عن عدد من قاعات الاجتماعات الجانبية متوسطة أو صغيرة الحجم المتاحة. ويجب أن يتيح بعض هذه القاعات مرافق الترجمة الفورية من عدة لغات وإليها. ويتحتم أن توفر مجموعة الخيارات ما لا يقل عن قاعتين كبيرتين للاجتماعات بهدف تنظيم اجتماعين مستقلين موازيين وتمكين المندوبين في الوقت ذاته من الاجتماع

(٦) انظر الوثائق WO/GA/23/5 (الفقرة ٥٤) و WO/BC/20/2-WO/PC/10/2 و WO/BC/20/3-WO/PC/10/3 (الفقرة ٣٤) (ب) من التقرير) و WO/GA/23/7 (الفقرة ٣٠ من التقرير).

(٧) انظر الوثائق WO/PBC/5/2 و WO/PBC/5/4 (التقرير) و A/37/14 و A/37/2 (الفقرة ٢٦٢ ("١") (ب) من التقرير) و WO/PBC/13/6(c) (الفقرات من ٣ إلى ٥ والحواشي من ١ إلى ٦). وللحصول على المزيد من المعلومات الأساسية، انظر أيضاً الوثيقة WO/PBC/4/3 (الفقرات من ١٨ إلى ٢١ والمرفق بـ).

(٨) انظر الوثيقة WO/PBC/14/9.

(٩) انظر الفقرتين ٣٢ و ٣٣ من الوثيقة WO/PBC/13/6(c).

ضمن أطر تصميمية مختلفة ولا سيما تمكين كل مجموعة من المجموعات السبع للبلدان الأعضاء في الويبو ومنسقي المجموعات من عقد الاجتماعات. وعلاوة على ذلك، يتعين إتاحة قاعات متوسطة أو كبيرة الحجم مزودة عموماً بمرافق الترجمة الفورية لعقد اجتماعات تقنية ومتخصصة مثل اجتماعات اللجان التقنية والأفرقة العاملة أو تنظيم دورات تدريبية وندوات متصلة بالملكية الفكرية أو تنظيم أنشطة التحكيم أو الوساطة. وأخيراً، يجب أن يتسنى تنظيم عمليات الأمانة اليومية في سياق أنشطة التسجيل المدرة للإيرادات مثلاً لمباشرة المجموعة المتنوعة والمتوازنة من أعمالها الإدارية والإجرائية ودوراتها لتدريب الموظفين وجلساتها الموجهة إلى الإدارة التي لا بد منها لتلبية طلبات المنتفعين بخدمات الملكية الفكرية.

(ج) مرافق الويبو الجديدة في سياق "مدينة جنيف الدولية"

١٣- تسهم قاعة المؤتمرات الجديدة وقاعات الاجتماعات الإضافية المقترحة في تعزيز السمات والفوائد الفريدة التي قد تتيحها "مدينة جنيف الدولية" للمجتمع الدولي وليس لأوساط الملكية الفكرية فقط. ويمكن تدعيم بنية الأمانة الأساسية ووسائلها اللوجستية وتجربتها الحالية لمساعدة الدول الأعضاء على استضافة بعض الاجتماعات التي تعقد في جنيف في إطار الأمم المتحدة أو منظمات أخرى منتمة إلى أسرة الأمم المتحدة. وقد يعود ذلك بفائدة خاصة على البلدان بما فيها البلدان النامية والبلدان الأقل نمواً^(١٠).

١٤- وتفكر الأمانة في إجراء اتصالات لاستكشاف أوجه التآزر المحتملة مع مكتب الأمم المتحدة في جنيف (UNOG) والبلد المضيف عبر بعثة سويسرا الدائمة لدى الأمم المتحدة والمؤسسة العقارية للمنظمات الدولية (FIPOI) التي تدير مركز جنيف الدولي للمؤتمرات (CICG) بغية دمج قاعة المؤتمرات الجديدة وقاعات الاجتماعات الإضافية في الخيارات المتاحة لعقد المؤتمرات من خلال هذه الجهات. ويمكن النظر في جدوى تفويض مركز جنيف الدولي للمؤتمرات مهمة إدارة المؤتمرات والاجتماعات التي لا تنظمها الويبو وتعقد في قاعة المؤتمرات الجديدة ما دامت الويبو لا تستخدم هذه القاعة. وتجسيدا لهذه الفرص المحتملة في الواقع، ينبغي إيلاء عناية خاصة لاستيعابها في اتفاق المقر بين الويبو والبلد المضيف لأن بعض هذه الاجتماعات التي لا تنظمها الويبو قد يخرج عن نطاق أنشطة المنظمة مما يضمن الاستفادة من حرمة الأراضي والامتيازات والحصانات الممنوحة للويبو.

رابعاً- معلومات إضافية عن مسائل سبق تناولها

(أ) بيانات مستكملة متعلقة بالدول الأعضاء والمندوبين والاجتماعات

١٥- ترد أدناه المسائل التي تناولتها الأمانة في اقتراحها بشأن "المرحلة الأولى" الذي قدمته إلى لجنة البرنامج والميزانية والجمعيات في شهر ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨^(١١) تيسيراً للرجوع إليها وتتصل بها البيانات المستكملة المبينة في المرفق الأول ضمن الجداول من ١-١ إلى ١-٨:

- عدد الدول الأطراف في المعاهدات الحالية التي تديرها الويبو
- والعدد المحتمل للدول التي قد تصبح طرفاً في معاهدات تديرها الويبو

(١٠) انظر الفقرة ٣٣ من الوثيقة WO/PBC/13/6(c).

(١١) انظر الفقرات من ٦ إلى ١٧ من الوثيقة WO/PBC/13/6(c).

- وعدد المنظمات الدولية الحكومية المقبولة بصفة مراقب
- وعدد المنظمات غير الحكومية المقبولة بصفة مراقب
- وعدد جلسات الاجتماعات المنعقدة في قاعات الاجتماعات الحالية في الويبو
- وعدد الاجتماعات الداخلية للموظفين
- وعدد المنوبين المشاركين في الاجتماعات الموسعة للويبو والمرافق المتاحة لهم
- وعدد المنوبين المشاركين في اجتماعات الويبو متوسطة الحجم والمرافق المتاحة لهم
- ودورات الويبو التدريبية وندواتها بمقابل
- والمرافق بما فيها مرافق الترجمة الفورية

(ب) معلومات مستجدة عن الخيارات المتاحة في جنيف

١٦- ترد أدناه في المرفق الأول ضمن الجداول من ١-١ إلى ٩-١ تفاصيل إضافية عن الخيارات المتاحة في جنيف التي سبق أن أدرجت الأمانة معلومات مفصلة عنها في اقتراحها بشأن "المرحلة الأولى" الذي قدمته إلى لجنة البرنامج والميزانية والجمعيات في شهر ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨^(١٢).

١٧- *القاعة ألف في مبنى أرباد بوكش: إن القاعة ألف الواقعة في الطابق الأرضي من مبنى أرباد بوكش تسع ٢٧٠ مقعداً (منها ٢٥٠ مقعداً فقط مزوداً بمكتب في حين أن المقاعد العشرين المتبقية مصطفة على طول الجدار الخلفي للقاعة).* وقد زادت سعة القاعة خلال السنوات الماضية بوضع مقاعد إضافية بلغ عددها ٥٥ مقعداً (كراسي صغيرة الحجم يمكن طيها وهي في أغلبها غير مزودة بمكاتب أو طاولات وتستدعي بالتالي استخدام سماعات محمولة) (انظر الجدول ١-٨ من المرفق الأول). وفي سنة ١٩٩٨، درست فكرة توسيع القاعة ألف إلا أنه لم يتسن تنفيذها لأسباب هندسية (يعدّ مبنى أرباد بوكش معلماً هندسياً متميزاً) وأسباب بنوية وتقنية (لم يكن بالإمكان نقل جدار القاعة الداخلي إلى البهو الرئيسي). وعليه، أمكن إضافة حوالي ٣٠ مقعداً فقط بفضل إعادة ترتيب المكاتب في القاعة مع ارتفاع نسبي في تكلفة الوحدة^(١٣). وجدير بالذكر أنه لم يكن من الممكن التفكير على أي حال في مباشرة أي أعمال إنشائية ضرورية لتوسيع القاعة ألف دون إغلاق القاعة ألف وكذلك القاعة باء فضلاً عن قاعتي الاجتماعات الواقعتين في الطابق الأول (قاعة أوختهاغن وقاعة بيلغر) وجزء كبير من البهو الرئيسي والطابق الأول تحت الأرض من مبنى أرباد بوكش. وبالتالي فإن قاعة الاجتماعات الوحيدة المجهزة بمرافق الترجمة الفورية (لغتان فقط) والتي تظل متاحة هي قاعة باومر (أقل من ٥٠ مقعداً)، ذلك أن قاعات الاجتماعات الأخرى المتاحة غير مجهزة بمرافق الترجمة الفورية. وعلى هذا الأساس، يصبح من الضروري في هذه الظروف عقد أي اجتماع (بما في ذلك الاجتماعات الداخلية للموظفين) يشارك فيه أكثر من ٥٠ شخصاً خارج مقر المنظمة خلال الفترة الزمنية التي تظل فيها القاعة ألف محل تجديد من أجل توسيعها. ونتيجة لذلك، يبقى هذا الخيار الذي كان غير عملي من الناحيتين الهندسية والتقنية في أواخر التسعينات خياراً غير مجد ويعتبر حلاً بديلاً غير مناسب من حيث سعة القاعة لعقد اجتماعات كبيرة.

(١٢) انظر الفقرات من ١٨ إلى ٢٨ من الوثيقة WO/PBC/13/6(c).

(١٣) انظر الفقرة ٢٧ من الوثيقة WO/GA/23/5.

١٨- *المبنى الإداري الجديد*: تجدر الإشارة إلى أن الطوابق الخمسة للمبنى الجديد مخصصة للمكاتب (٥٦٠ مكان عمل بناء على المشروع المعدل في ٢٠٠٥^(١٤)). وستتألف مرافق الاجتماعات التي تقع في الطابق الأرضي من المبنى الجديد من قاعتين أو ثلاث قاعات تسع إجمالاً ما يناهز ٨٠ مقعداً (ستجهز إحدى القاعات بمرافق الترجمة الفورية من لغتين وإليهما). ومن المعتزم استخدام هذه القاعات أساساً لاستضافة أنشطة التحكيم والوساطة ودورات الويبو التي تنظم بمقابل ودورات الأكاديمية العالمية للويبو والدورات الداخلية لفائدة الموظفين حيث أنها مجهزة بتجهيزات عادية تستخدم في مجال العروض والتدريب وتكنولوجيا المعلومات. وستتاح أيضاً كقاعات للاجتماعات الجانبية على غرار قاعات الاجتماعات الراهنة الموجودة في مبنى أرباد بوكش (الطابق الوسط والطابق الثالث عشر). وعلى هذا الأساس، يتيح هذا الخيار ببساطة مرافق إضافية كافية لعقد اجتماعات يقل عدد المشاركين فيها عن ٨٠ شخصاً ولا يعتبر بالتالي حلاً بديلاً ملائماً من حيث سعة القاعات لعقد اجتماعات كبيرة.

١٩- *خيارات أخرى متاحة في جنيف*: يرد أدناه ملخص عن الخيارات المتاحة في جنيف والمتمثلة في مكتب الأمم المتحدة في جنيف ومركز جنيف الدولي للمؤتمرات ومنظمة العمل الدولية ومنظمة التجارة العالمية ومركز جنيف للمعارض (Palexpo) فضلاً عن بيانات إضافية مدرجة في المرفق الأول (الجدول ١-٩). ويتيح العديد من الفنادق الكبيرة المرافق غير أنها لا تتناسب ونوع الاجتماعات الحكومية الدولية التي تعقدها الويبو لأنها عبارة عن قاعات للرقص أو مسارح. وعليه، لا ترد أدناه تفاصيل إضافية عن هذه المرافق. وستتاح المزيد من المعلومات المفصلة والمحددة في وثيقة منفصلة فيما يتصل بالمناسبات الماضية والقادمة التي تشهد على قدرة الويبو على ضمان حجز قاعات لعقد اجتماعات مختلفة في مكتب الأمم المتحدة في جنيف ومركز جنيف الدولي للمؤتمرات.

٢٠- ولا تعني الخيارات المتاحة في جنيف التي تنطوي على قاعات ذات سعة ومرافق كافية أنها خيارات ملائمة في الواقع. ولا يمكن تحديد تاريخ انعقاد أي اجتماع من اجتماعات الويبو ما عدا اجتماعات الجمعيات قبل عدة سنوات إذ يعتمد اختيار التاريخ والفترة وتشكيل الوفود على التقدم المحرز بين الدورات المعنية ويقرر تاريخ عقدها عموماً قبل عدة أشهر وليس قبل سنوات. وتعتبر الشبكة المعقدة للعلاقات المتقاطعة والمتبادلة بين الدورات المذكورة أعلاه ودورات الجمعيات عنصراً أساسياً آخر من عناصر تحديد جدول زمني مناسب. ولا ينبغي أن تؤثر الفرص الفعلية لإتاحة مرافق ملائمة تأثيراً غير مناسب في برنامج عمل الدول الأعضاء ومدى استعدادها وفي برامج عمل مختلف اللجان والأفرقة والأجهزة الأخرى التابعة لها ومدى استعدادها بل ينبغي للأمانة بالأحرى أن تتحلى بدرجة كافية من المرونة لدى اقتراح الخيارات على الدول الأعضاء لعقد مختلف أنواع الاجتماعات وفقاً لبرامج أعمالها وأولوياتها وأن تتمكن أيضاً من تأكيد الخيار المفضل في وقت سريع بما فيه الكفاية.

٢١- وليس من الصعب جداً بصفة عامة العثور على المرافق في جنيف إن لزمتمت في شهر يناير/كانون الثاني أو نهاية شهر يولييه/تموز أو شهر أغسطس/آب حيث أن الاجتماعات التي تعقدها الويبو أو أي منظمات أخرى أو كيانات منتمية إلى القطاع الخاص خلال هذه الفترات تكون أقل عدداً وصغيرة أو متوسطة الحجم. أما الطلب على عقد الاجتماعات في جنيف في الفترة الواقعة بين شهر فبراير/شباط وبداية يولييه/تموز والفترة الواقعة بين شهر سبتمبر/أيلول ومنتصف ديسمبر/كانون الأول فهو كبير وظل يرتفع على مدى السنين. ونتيجة لذلك، اضطلعت الأمانة باستمرار بتحديد تاريخ انعقاد

(١٤) انظر الفقرة ٥ من الوثيقة WO/PBC/13/6(c).

الاجتماعات بناء على نموذج عمل واحد ألا وهو نموذج مجموعة قاعات الويبو الحالية للاجتماعات باستثناء خيار المرافق المتاحة في مركز جنيف الدولي للمؤتمرات ومكتب الأمم المتحدة في جنيف.

٢٢- مكتب الأمم المتحدة في جنيف: تسع أكبر قاعة ٩٠٠ مقعد. وتوجد ثلاث قاعات كبيرة أخرى تسع عدداً من المقاعد يتراوح بين ٦٥٠ و ٩٥٠ مقعداً. وتتوفر في تلك القاعات كل الخصائص الضرورية لعقد الاجتماعات الحكومية الدولية من ضمنها مرافق الترجمة الفورية. ومع ذلك، من المفهوم أن يمنح مكتب الأمم المتحدة في جنيف الأولوية لأنشطته وأنشطة اللجان والبرامج التابعة له (مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ولجنة حقوق الإنسان وغيرها) وألا يأخذ في الاعتبار الطلبات التي تقدمها منظمات دولية أخرى إلا سنوياً بحلول شهر ديسمبر/كانون الأول من كل سنة. ونتيجة لذلك، تعتبر فرص إتاحة قاعة اجتماعات كبيرة من قبيل تلك القاعات في الواقع أمراً استثنائياً ولا يمكن للدول الأعضاء والأمانة في الويبو الاعتماد عليها لوضع جدول زمني ملائم لأنشطتها علماً بأن الفترة الدورية من شهر ديسمبر/كانون الأول إلى شهر ديسمبر/كانون الأول غير كافية نظراً إلى توقيت اجتماعات الاتحادات العديدة التي تديرها الويبو ولجانها المعنية وسائر الأجهزة.

٢٣- مركز جنيف الدولي للمؤتمرات: هناك عدة قاعات متاحة تتوفر فيها الخصائص الضرورية لعقد الاجتماعات الحكومية الدولية من ضمنها مرافق الترجمة الفورية وتشمل قاعات تسع أكثر من ١٠٠٠ مقعد وقاعات تسع بعض مئات المقاعد. وقد اعتمد المركز سياسات جديدة بشأن حجز قاعات المؤتمرات واستئجارها وتأكيد حجزها وإلغاء حجزها (انطلاقاً من قيمة المقرر في السوق) عندما أعاد فتح أبوابه في نهاية سنة ٢٠٠٥ بعد أن خضع لعملية تجديد كبيرة. والمنظمات الدولية كانت في عداد زبائن المركز الرئيسيين. وعلاوة على ذلك، يقع المركز بالقرب من الويبو مما يمنحه الأفضلية على مكتب الأمم المتحدة في جنيف. وقد استخدمت الويبو مرافق المركز مراراً عندما كانت قاعات الويبو الحالية غير كافية أو غير متاحة (من المزمع توفير المزيد من التفاصيل في وثيقة منفصلة فيما يتعلق بالمناسبات الماضية والقادمة التي تشهد على قدرة الويبو على ضمان حجز قاعات لعقد اجتماعات مختلفة في مركز جنيف الدولي للمؤتمرات).

٢٤- منظمة العمل الدولية: تسع أكبر قاعة ٣٩٥ مقعداً (بالإضافة إلى ٧١ مقعداً في ركن المراقبين). وبالتالي، لم تكن هذه القاعة وما زالت لا تمثل خياراً يجدر استكشافه نظراً إلى سعة القاعات المطلوبة لعقد اجتماعات الويبو الكبيرة.

٢٥- مركز جنيف للمعارض: يتيح المركز قاعة كبيرة تسع ٧٠٠ مقعد وتتوفر فيها مرافق الترجمة الفورية إلا أنه يتعين إنشاء قاعات للاجتماعات الجانبية في مساحة فارغة وتزويدها بالتجهيزات التقنية والتجهيزات الخاصة بالترجمة الفورية. ويجب أن تخضع خدمات التخطيط والتركيب والنقل اللوجستية الملحوظة فيما يتصل بالدعم الإداري الموقعي المخصص للمندوبين خلال فترة انعقاد الاجتماعات وقاعات الاجتماعات الجانبية التي أصبحت على مر السنين ميزة أساسية من ميزات أي اجتماع حكومي دولي للتعاقد من الباطن كل مرة بناء على مواصفات تقنية محددة مع وجوب مراعاة قواعد المشتريات المعمول بها في الويبو. وفضلاً عن ذلك، لا يقع مركز جنيف للمعارض بخلاف مكتب الأمم المتحدة في جنيف ومركز جنيف الدولي للمؤتمرات في حدود مسافة للسير إليه على الأقدام من الويبو مما يمثل عنصراً إضافياً رئيسياً من عناصر عدم الفعالية من حيث الوقت الذي ينبغي تكريسه

لعدد من الموظفين وغيرهم من الموظفين الذين يضطرون إلى الانتقال من المقر الرئيسي وإليه للاضطلاع بمهام أخرى وأعمال منتظمة طوال عدة أيام (خلال دورة عادية للجمعيات مثلاً).

٢٦- منظمة التجارة العالمية: تسع قاعة وليام ربار الواقعة في مبنى منفصل في مقر المنظمة ٧١٠ مقاعد يمكن تقسيمها إلى نصفين غير أنه لا تتوفر أي بيانات بشأن فرص تأجير القاعة لزبائن خارجيين (لا سيما لمنظمات أخرى).

(ج) جدوى تشييد قاعة مؤتمرات جديدة في بلد آخر

٢٧- لم تأخذ الأمانة في الاعتبار اقتراح تشييد قاعة مؤتمرات جديدة في بلد آخر لعدد من الأسباب التالية: "١" من الجلي أن اتفاق المقر مع البلد المضيف لا ينص على مبدأ تنفيذ نشاط أساسي خارج البلد المضيف؛ "٢" ولا تشمل الامتيازات والحصانات الممنوحة للويبو بموجب اتفاق المقر بلداً آخر (خاصة حرية العمل الممنوحة للمنظمة وحرمة الأراضي والحصانة من القضاء والترتيبات الجمركية والإعفاءات الضريبية بما فيها ضريبة القيمة المضافة وغير ذلك) ما لم يبرم اتفاق خاص مع هذا البلد الآخر أو يحتمل أن تنطبق عليه اتفاقية ١٩٤٧ بشأن امتيازات الوكالات المتخصصة وحصاناتها؛ "٣" وعدم الفعالية من حيث وجوب الاحتفاظ بموظفين إضافيين أو مقاولين فرعيين لضمان الصيانة الملائمة للبناء والتأهب للاجتماعات والتنسيق مع المقر الرئيسي وهلم جرا؛ "٤" وكثرة تكاليف السفر المباشرة والتكاليف الزائدة غير المباشرة المرتبطة بها الخاصة بجميع أعضاء الإدارة العليا والموظفين الذين يتعين عليهم تحضير تلك الاجتماعات والمشاركة فيها وخدمتها والتكاليف الزائدة الناتجة عن إعداد المواد اللازمة وتركيبها ونقلها من المقر وإليه أو استئجارها وغير ذلك.

٢٨- ولم توفر التوقعات عن التقديرات والمقارنات بشأن تكاليف مثل هذا الخيار في نطاق "المرحلة الأولى" وإطارها الزمني وفقاً للصيغة التي اعتمدها الجمعيات ولم يكن من الممكن أن تستوعب الميزانية المعتمدة ذلك. ومن شأن هذه المسألة أن تثير أيضاً عدداً من المسائل المبدئية التالية: الدول الأعضاء التي ينبغي الاتصال بها وموقع قطع الأراضي المحتملة والإلمام بقوانين البناء المحلية واللوائح التنظيمية والممارسات والإجراءات المتاحة لتعيين المهندسين المعماريين والمتخصصين الآخرين في بلدان أخرى وإلى آخره.

٢٩- وأخيراً، لم يكن من الممكن الاستناد إلى المشروع المقترح بشأن قاعة المؤتمرات من المنظور الهندسي والتقني كأساس لحساب التكلفة في موقع آخر إذ يعتمد على الموقع الجغرافي والجيولوجي الخاص ولأنه ليس هناك ما يبرر عدداً من خصائصه سوى مجاورة القاعة لمباني المقر الرئيسي.

خامساً - وصف المشروع

٣٠- يعرف المشروع المقترح على النحو التالي: قاعة مؤتمرات كبيرة رئيسية ومرافق متصلة بها تقع في بناء جديد من المقرر إنجازه في المستقبل بالإضافة إلى مجموعة من قاعات الاجتماعات الجديدة والمرافق المحسنة في مبنى المقر الرئيسي أي مبنى أرباد بوكش (على ثلاثة طوابق هي طابق البهو والطابق الوسط والطابق الأول تحت الأرض).

٣١- وينبغي الاطلاع على كتيب المهندس المعماري المعد ضمن وثيقة مستقلة والمشار إليه أعلاه في الفقرة ٤ بالتزامن مع الفقرات التالية لتكوين فهم أوضح لوصف المشروع.

٣٢- ويرد وصف موجز لخصائص المشروع الهندسية والتقنية الرئيسية في المرفق الثاني.

(أ) قاعة المؤتمرات الجديدة

٣٣- ستكون قاعة المؤتمرات الجديدة من العناصر الرئيسية التالية:

- ٩٠٠ مقعد (٨٧١ مقعدا للمندوبين و ٢٩ مقعدا للمنصة والأمانة)
- ٩ مقصورات للترجمة الفورية ومقصورة تقنية
- وقاعة تسع ١٠٠٠ شخص (بها أماكن مخصصة لخدمات المطاعم)
- ومرافق خاصة بالقاعة تضم مكانا لاستراحة المندوبين ومكتبا لتوزيع الوثائق ومكاتب خدمة الانترنت والمكتب الصحفي وقاعات لاجتماعات المترجمين الفوريين وقاعات لإيداع المعاطف، الخ.

٣٤- ومن المقرر أن تكون قاعة المؤتمرات الجديدة متصلة ماديا بالمبنى أرباد بوكش بشكل يتيح حرية الحركة من وإلى البهو الرئيسي والطابق الوسط والطابق الأول تحت الأرض. وستكون أيضا متصلة ماديا بالمبنى الإداري الجديد بواسطة ممر تحت الأرض (يشبه الممر الواقع بين المبنى أرباد بوكش ومبنى البراءات)، مما سييسل الوصول إلى المقهى الجديد ومكتبة الويبو وقاعات الاجتماعات الإضافية في الطابق الأرضي من المبنى الإداري الجديد. وستتطلب إقامة هذه الوصلات إجراء عدد من التعديلات في ورشة البناء الجاري، فيما يخص المواقع تحت الأرضية التي تشملها المرحلتان "الثانية والثالثة" من مشروع البناء الجديد، دون أي تعديل في تاريخ تسليم المبنى الجديد.

٣٥- ومن المقرر أن يؤدي المشروع الجديد، وفقا لأطر تصميمية مختلفة، إلى عزل قاعة المؤتمرات الجديدة عن مبنى أرباد بوكش أو عن المبنى الإداري الجديد أو عن كليهما.

(ب) قاعات اجتماعات إضافية في الطابق الوسط من مبنى أرباد بوكش

٣٦- سوف يتم إنشاء قاعات اجتماعات إضافية في الطابق الوسط لمبنى أرباد بوكش^(١٥)، بالقرب من القاعة الجديدة المقبلة، وسوف تضم هذه القاعات:

- قاعتين، تسع كل منهما حوالي ٢٤ مقعدا وثلاث مقصورات للترجمة الفورية وقاعة تقنية واحدة،
- وقاعة واحدة تسع حوالي ٢٠ مقعدا،
- وثلاث قاعات، تسع كل منها حوالي ١٥ مقعدا، ومجهزة بجدران فاصلة متحركة لإتاحة توسيع أماكن الاجتماعات.

(١٥) نذكر بأنه يوجد حاليا في الطابق الوسط قاعتان للاجتماعات مجهزتان بمرافق الترجمة الفورية من لغتين (قاعة باومر وقاعة بيلغر) وقاعة واحدة مجهزة بمرافق الترجمة الفورية من ثلاث لغات (قاعة اوشتهاغن)، أما المساحة المتبقية من الطابق، الممتدة على طول الرواق الطويل، فتشغلها حاليا مكاتب الموظفين.

(ج) مرافق أخرى في مبنى أرباد بوكش

٣٧- سوف تطرأ تحسينات على المرافق الأخرى في مبنى أرباد بوكش، وهي تشمل الآتي:

- توسيع البهو الرئيسي لتحقيق ثلاثة أغراض، وهي: إضافة مساحة يمكن استخدامها من أجل توفير العديد من الأماكن الصغيرة الجانبية لاستراحة المندوبين ("أماكن الاستراحة")، ونقل المركز الإعلامي الحالي وتغيير مساحة المدخل، لتخصيص أماكن مناسبة لإصدار التراخيص الأمنية وأوراق الاعتماد حينما تشغل قاعات الاجتماعات بالكامل في أوقات محددة،
- ونقل المنحدر الجديد المؤدي إلى موقف السيارات الواقع تحت الأرض في مبنى أرباد بوكش، لتوفير مساحة كافية أمام المبنى، من أجل بناء المدخل الذي سيتم توسيعه ومركز تخليص الإجراءات الأمنية،
- وتحسين المرافق الحالية في الطابق الأول تحت الأرض (تحسين المكان المخصص للمطاعم وقاعات إيداع المعاطف والحمامات ونقل صالة اللياقة البدنية الحالية من أحد المباني المؤجرة).

(د) مواصفات المشروع

٣٨- فيما يخص مواصفات المشروع المقترح، تود الأمانة التركيز على ما يلي:

- التحسن الملحوظ فيما يتعلق بتدابير السلامة والأمن (وفقاً لمعايير الأمن التشغيلي الدنيا في المقار (UN H-MOSS))، ذلك لأن قاعة المؤتمرات ستقع في محيط المباني المملوكة لليوبو، مما يعني عدم الاضطرار إلى مضاعفة عدد العاملين في الأمن المعينين من الخارج ولا إلى اتخاذ مجموعة محددة من الإجراءات والبروتوكولات والالتزام بها،
- والاهتمام بإجراء تحسينات ملحوظة على تدابير النفاذ والمرافق الخاصة، لا سيما التدابير والمرافق الخاصة بالمندوبين والموظفين والزوار الآخرين المعاقين بدنياً أو بصرياً،
- واعتماد المهندس المعماري لمنهج صديق للبيئة، وهو ما اقترحته وأيدته الأمانة تأييداً تاماً، ليس فقط فيما يتعلق باختيار مواد البناء والتجهيزات قليلة الاستهلاك للطاقة، ولكن أيضاً فيما يتعلق بمصدرها وصيانتها وإصلاحها،
- وإمكانية دمج نظام التصويت الإلكتروني ونظام التسجيل لأخذ الكلمة داخل المشروع، حتى وإن جاء ذلك في مرحلة لاحقة، لأن مثل هذا النوع من الأنظمة ما زال، على ما يبدو، مكلفاً إلى حد ما. ومع ذلك، من المتوقع وصول الأسعار إلى مستويات معقولة في السنوات المقبلة. فإذا تحقق ذلك، وإذا رغبت الدول الأعضاء في الحصول على هذه الأنظمة لاستخدامها، فسيكون من الممكن حينئذ تقديم اقتراح خاص بهذا الشأن إلى لجنة البرنامج والميزانية وإلى الجمعيات.

(هـ) مسائل متعلقة بالأرض المخصصة للبناء

٣٩- فيما يتعلق بالأرض المخصصة للبناء، نذكر بأنه من المقرر بناء القاعة الجديدة للمؤتمرات على قطعة الأرض ذاتها التي يقع عليها مبنى أرباد بوكش. وترجع ملكية تلك القطعة إلى دولة جنيف التي منحت الويبو "حق المساحة" ("حق البناء" أو إيجار الأرض). وستظل القاعة الجديدة على طريق فرناي من الجهة الشمالية الشرقية وعلى مبنى أرباد بوكش من الجهة الجنوبية الشرقية ومن الجهة الجنوبية الغربية وعلى المبنى الإداري الجديد (المقبل) من الجهة الشمالية الغربية^(١٦).

(و) مواقف السيارات المخصصة للمندوبين

٤٠- نذكر بأن أماكن وقوف السيارات المخصصة للمندوبين البالغ عددها ٢٦٠، مدرجة في مشروع البناء الجديد الجاري تنفيذه وبأنها ستكون متاحة بالفعل للمندوبين من بداية سنة ٢٠١١. وهذا التحسن الكبير الذي يطرأ منذ زمن طويل على مواقف السيارات المخصصة للمندوبين سيكون حقيقة واقعة قبل الانتهاء من تشييد قاعة المؤتمرات بفترة من الوقت، مما سيؤدي إلى تيسير وصول مندوبي الدول الأعضاء إلى القاعة المقبلة وإلى المرافق المحيطة بها.

(ز) جدول زمني تأشيري

٤١- يمتد الجدول الزمني التأشيري لأعمال البناء (الوارد في المرفق الثالث) لفترة مدتها ٢٤ شهراً، بدءاً من يناير/كانون الثاني ٢٠١١ إلى ديسمبر/كانون الأول ٢٠١٢، وهي تبدأ فور الانتهاء من جميع الأعمال والعمليات التحضيرية وفور التوقيع على العقود (إذ من المقرر أن توافق الجمعيات على المشروع خلال الفترة من أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٩ إلى ديسمبر/كانون الأول ٢٠١٠). ولمزيد من التوضيح، يبين الجدول أيضاً الفترة المتبقية من الجدول الحالي لأعمال البناء الجارية التي من المتوقع أن تنتهي في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٠.

سادساً: البنية الإدارية للمشروع ومراقبته والتدقيق فيه

(أ) ملاحظات عامة

٤٢- استناداً إلى التجربة المكتسبة منذ سنة ٢٠٠٦ في إدارة مشروع البناء الجديد لتشييد المبنى الإداري الجديد والممر الرابط على مستوى الطابق تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد، ستستخدم الأمانة البنية الإدارية الحالية (الإدارة الخارجية بواسطة قيادة المشروع والإدارة الداخلية بواسطة لجنة البناء والرقابة الداخلية بواسطة الفريق الداخلي المعني بمراقبة المشروع وميثاق المشروع ودراسة المخاطر)، فضلاً عن إطار التمويل التعاقدية القائم وهيكل المراقبة القائم، بما في ذلك الهيكل المعني بمراقبة التكاليف (مراجع الحسابات الخارجي ولجنة الويبو للتدقيق والمدقق الداخلي)^(١٧). وسيتيح استخدام هذه البنية القائمة الاستفادة من الخبرة الواسعة لفريق الخبراء (سواء كانوا داخليين أو خارجيين)، نظراً لأوجه التشابه والترابط العديدة الموجودة بين هذين المشروعين العملاقين، كما سيضع قاعدة صلبة لإيجاد الخصائص الضرورية للقاعة وهمزة الوصل بين

(١٦) انظر الفقرة ٣٩ من الوثيقة WO/PBC/13/6(c).

(١٧) انظر الفقرة ٤١ والفقرات من ٥١ إلى ٥٣ من الوثيقة WO/PBC/13/6(c).

المشروعين وتأمينها بشكل مستمر. كما ينبغي التذكير بأن الجمعيات قد وافقت خلال سلسلة اجتماعاتها السادسة والأربعين، المعقودة في ١٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨^(١٨)، على إقامة مشروع بناء ثالث لتنفيذ تدابير السلامة والأمن (وفقاً لمعايير الأمن التشغيلي الدنيا في المقار (UN H-MOSS)) (مثل إقامة الحواجز التي تمنع دخول السيارات والمشاة إلى محيط المباني والمركز المخصص لدخول المندوبين والزوار)، وبأنه من المقرر تنفيذ الجزء الأهم من هذا المشروع خلال عامي ٢٠١٠-٢٠١١، لكن سيتم تعديله ليتواءم مع القدرة الاستيعابية الإضافية التي ستنتج عن تشييد قاعة المؤتمرات الجديدة.

٤٣- وبناء على موافقة الجمعيات في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨ على "المرحلة الأولى" من المشروع، وسعت الأمانة مهام كل من المهندس المعماري والمهندسين المتخصصين وقيادة المشروع، وذلك عن طريق إدراج وثائق إضافية بهذا الشأن في عقودهم. وتبعاً للقرار الذي سنتخذه الجمعيات في سلسلة اجتماعاتها السابعة والأربعين، ستدرج وثائق إضافية أخرى في هذه العقود لكي تغطي "المرحلة الثانية" من المشروع المقترح.

٤٤- وتتضمن الفقرة ٥٧ أدناه توضيحاً حول تمديد القرض المصرفي الحالي المخصص لتمويل جزء من المشروع.

٤٥- وأخيراً، تود الأمانة إعلام لجنة البرنامج والميزانية بأنها واصلت الاستفادة من نصائح معهد القانون السويسري والدولي بشأن التشييد (الملحق بجامعة فريبورغ السويسرية) حول التشريعات المحلية والمسائل الإجرائية.

(ب) بعض الأمور الخاصة المتعلقة بولايات المقاولين العامين

٤٦- سوف يتعين تعديل بعض جوانب الإطار المقبل ليتواءم مع مواصفات مشروع بناء قاعة المؤتمرات الجديدة، وذلك للأسباب التالية: "١" أنه من المقرر إطلاق هذا المشروع جزئياً في ذات الفترة التي سينتهي خلالها مشروع البناء الجديد الجاري تنفيذه، "٢" وأن أعمال بناء القاعة ستخضع لعمليات مناقصة دولية، "٣" وأنه سيكون من الضروري تنظيم بعض الأعمال التحضيرية بشكل لا يتعارض مع تاريخ تسليم المبنى الجديد (أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٠) وانتهاء عقود إيجار المباني المترتب على ذلك بحلول منتصف سنة ٢٠١١.

٤٧- وإذا وافقت الجمعيات على "المرحلة الثانية" من المشروع المقترح، سوف تكلف الأمانة المقاول العام الحالي - عن طريق إدراج وثيقة إضافية في العقد الحالي - بإجراء التعديلات المطلوبة في المرحلتين الثانية والثالثة من مشروع البناء الجديد الجاري تنفيذه، علماً بأن العقد الحالي ينص على أن تتضمن المرحلتان الثانية والثالثة بناء الممر الرابط بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الإداري الجديد على مستوى الطابق تحت الأرض وعلى أعمال الحفر التحضيرية اللازمة لتشييد قاعة المؤتمرات الجديدة، والمقرر تنفيذها في جزء من المنطقة الجغرافية التي تشغلها ورشة العمل الجارية.^(١٩)

(١٨) انظر الوثائق: (a) WO/PBC/13/6 و A/46/10 Rev. و (الفقرة ١٠ (أ)) و A/46/12 (الفقرة ٤٤ من التقرير)

(١٩) انظر الفقرة ٥١ من الوثيقة WO/PBC/13/6(c).

٤٨- وستخضع جميع الأعمال المتبقية، المتعلقة بالتشديد الفعلي لقاعة المؤتمرات الجديدة، لإجراءات مناقصة نموذجية دولية عامة تستند إلى نفس المعايير التي استندت إليها الإجراءات المتبعة في مشروع البناء الجديد، إذ ستوجه دعوة دولية إلى الشركات للتعبير عن اهتمامها من أجل اختيار أول مجموعة من الشركات والمؤسسات المستوفاة للشروط، ثم سيوجه طلب الاقتراحات إلى الشركات التي وقع عليها الاختيار، ليقع في النهاية الاختيار على الشركة أو المؤسسة التي ستفوز بالعطاء. وبناء على نصائح معهد القانون السويسري والدولي بشأن التشديد، سيتاح للمقاول العام الحالي المشاركة في هذه المناقصة الجديدة المقبلة.

٤٩- ومن المقرر أن يندرج الاختيار الأولي والنهائي للمقاول العام الذي سيفوز بالعطاء، في نفس السياق الذي وضع من أجل مشروع البناء الجديد، أي بمعرفة هيئة محكمين مكونة من ممثلي الدول الأعضاء. ومن المقرر أن تطرأ تعديلات عدة على ولاية الهيئة وتكوينها ونظامها لأسباب فصلها كالاتي:

"١" سوف تقتصر ولاية الهيئة على الاختيار الأولي والاختيار النهائي للمقاول العام الذي سيكلف بأعمال البناء وستستبعد الأعمال التحضيرية التي سيكلف بها المقاول الحالي بعد إدراج وثائق إضافية بهذا الشأن في العقد الموقع معه (انظر الفقرة ٤٧ أعلاه)، وستستبعد أيضا الإجراءات المتعلقة بالقيادة وبهيئة التمويل (انظر الفقرات من ٤٢ إلى ٤٤ أعلاه)،

"٢" وسوف يعدل تشكيل الهيئة بحيث يضم أعضاء المكاتب الذين ستتخبهم الجمعيات خلال سلسلة اجتماعاتها في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩، وهم رئيس الجمعية العامة للويبو الذي سيتولى رئاسة هيئة المحكمين ورئيس لجنة الويبو للتنسيق الذي سيعين النائب الأول لرئيس الهيئة ورئيس لجنة البرنامج والميزانية الذي سيعين النائب الثاني لرئيس الهيئة. وفي نفس التاريخ، سيعين أعضاء الهيئة الآخرين من الممثلين الدائمين للدول المنسقة لكل مجموعة من مجموعات البلدان السبع المكونة من الدول الأعضاء للويبو،

"٣" وسيتعين تعديل نظام هيئة المحكمين وفقا للتعديلات التي سيلزم إجراؤها في ولاية اللجنة وتشكيلها المشار إليهما أعلاه.

سابعاً: التكلفة المقدرة والتمويل المقترح

(أ) إشارة إلى تحليل الوقع المحتمل للأزمة المالية والاقتصادية الحالية

٥٠- كما أعلن في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨، رصدت الأمانة الوقع المحتمل للأزمة المالية والاقتصادية الحالية وأصدرت تقارير فصلية وزعتها على الدول الأعضاء، كما هو منفق عليه^(٢٠).

٥١- وتود الأمانة أن تلفت الانتباه إلى أنه قد يكون للأزمة المالية والاقتصادية الحالية تأثير غير متوقع، قد يدفع بعض الشركات في هذه الفترة إلى طرح أسعار أكثر تنافسية مقارنة بفترات أخرى.

(٢٠) انظر الفقرات من ٤٢ إلى ٤٤ من الوثيقة (c) WO/PBC/13/6.

(ب) التكلفة المقدرة

٥٢- تبلغ التكلفة المقدرة لتشييد المشروع ٥٠,٣ مليون فرنك سويسري، من المقرر أن يضاف إليها ١٣,٩ مليون فرنك سويسري، لتسديد أتعاب ورسوم ومبالغ أخرى، ليصل بذلك إجمالي المبلغ إلى ٦٤,٢ مليون فرنك سويسري. وقد وافقت الجمعيات في ١٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨، على رصد مبلغ ٤,٢ مليون فرنك سويسري من هذا المبلغ الإجمالي لتغطية "المرحلة الأولى" (لتسديد أتعاب المهندس المعماري وقيادة المشروع ومتخصصين آخرين)^(٢١). إذن، فتكلفة المشروع بعد خصم هذا المبلغ تصل إلى ٦٠ مليون فرنك سويسري.

٥٣- وكما هو الحال بالنسبة لجميع مشروعات التشييد، سيتاح تمويل "المبلغ المخصص للثريات والطوارئ"، وذلك عن طريق تصريح تمنحه الجمعيات للأمانة للاستفادة، عند الضرورة، من مبلغ إضافي قدره ٤ مليون فرنك سويسري، وهو ما يعادل حوالي ٦٪ من إجمالي التكلفة المقدرة (وفقاً لنفس المنهج الذي اعتمد عندما قدمت الجمعيات في ١٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨، تصريحاً للأمانة فيما يخص مشروع البناء الجديد الجاري تنفيذه^(٢٢)).

٥٤- ومن أجل إعطاء صورة دقيقة لعناصر البناء المؤثرة في مختلف الأبنية الحالية والمقبلة، ينبغي التأكيد على أنه من أصل التكلفة الإجمالية المقدرة التي تبلغ ٦٤,٢ مليون فرنك سويسري، تقدر قيمة تكلفة قاعة المؤتمرات الجديدة وحدها (تكلفة التشييد والأتعاب) بنحو ٥٥,٣ مليون فرنك سويسري، بينما يقدر إجمالي تكلفة التعديلات التي ستجرى في مبنى أرباد بوكش وفي بعض المواقع تحت الأرض من المبنى الجديد الجاري تنفيذه بحوالي ٨,٩ مليون فرنك سويسري.

٥٥- ونبين فيما يلي في جدول موجز (هو عبارة عن موجز للجدول ٤-أ المفصل الوارد في المرفق الرابع) العناصر الرئيسية للتكلفة المقدرة الموضحة في الفقرات السابقة.

(٢١) انظر الوثيقة A/46/6(c) والوثيقة A/46/12 (الفقرة ٤٦ من التقرير).

(٢٢) انظر الوثيقة A/46/6(b) والوثيقة A/46/12 (الفقرة ٤٥ "٣" من التقرير).

ملخص للجدول ٤-أ (انظر المرفق الرابع للاطلاع على الجدول بأكمله)
التكلفة المقدرة لمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة

المشروع المقترح - "المرحلة الأولى" و"المرحلة الثانية"	(بالفرنك السويسري)
تكاليف التشييد والأتعاب والرسوم اللازمة لقاعة المؤتمرات الجديدة وحدها	55,300,000
تكاليف التشييد والأتعاب والرسوم اللازمة لإجراء تعديلات في مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد	+ 8,900,000
إجمالي التكاليف المقدرة للتشييد والأتعاب وغيرها من المبالغ المستحقة	= 64,200,000
المبلغ المخصص "للمرحلة الأولى" الذي تمت الموافقة علي استقطاعه في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨	— 4,200,000
المجموع الفرعي	= 60,000,000
تمويل النثریات والطوارئ (يقدر بنحو ٦٪ من المجموع الفرعي المشار إليه أعلاه)	+ 4,000,000
المبلغ المتبقي شريطة إصدار توصية وقرار في هذا الشأن	= 64,000,000

(ج) التمويل المقترح

٥٦- من المقترح تمويل المبلغ المتبقي من التكلفة المقدرة وقيمه ٦٤ مليون فرنك سويسري عن طريق رصد مبلغ ٢٤ مليون فرنك سويسري من الأموال الاحتياطية للويبو والحصول على قرض مصرفي قيمته ٤٠ مليون فرنك سويسري.

٥٧- وعلى الأساس ذاته الذي أقرته الجمعيات في سنة ٢٠٠٥، فيما يخص مشروع البناء الجديد الجاري تنفيذه، وبعد إجراء مناقشات تمهيدية مع المصرفين المكلفين بتمويل مشروع البناء الجديد الجاري تنفيذه، تعتزم الأمانة توسيع نطاق العقد الموقع للحصول على قرض مصرفي ليغطي مبلغ ٤٠ مليون فرنك سويسري، بنفس الشروط العامة السارية.

٥٨- وبناء على ذلك، ستغطي الميزانية العادية فوائد القرض خلال فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣، لأنه من المستبعد أن تكون هناك حاجة إلى سحب أموال قبل سنة ٢٠١٢. وعليه، ستدرج هذه المسألة في اقتراح البرنامج والميزانية خلال فترات السنتين المقبلة، بدءاً من فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ (انظر المرفق الرابع، الجدول ٤-ب).

(د) احتمالات التأجير لهيئات خارجية

٥٩- كما أشرنا من قبل^(٢٣)، تعتزم الأمانة تأجير المرافق الجديدة لأطراف خارجية، نظراً لأن خبرتها في مجال إدارة مرافق المؤتمرات تقتصر على اجتماعاتها الخاصة. وتعتزم الأمانة دراسة

(٢٣) انظر الفقرة ١٤ أعلاه والفقرة ٢٩ من الوثيقة WO/PBC/13/6(c)

احتمال تكليف مركز جنيف الدولي للمؤتمرات بمهمة إدارة هذه المرافق في الحالات وأثناء الفترات التي لا تحتاج فيها الويبو إلى استخدام هذه المرافق لعقد اجتماعاتها. وفي هذا الصدد، نلفت الانتباه بوجه خاص إلى أن المواصفات المعمارية والتقنية المقترحة تنطوي على خيارات محددة سنتيح عزل قاعة المؤتمرات الجديدة وبعض المرافق الخاصة بها، بشكل ملائم، بحيث يمكن استئجار اجتماعات خارجية دون التأثير على النشاط العادي للويبو وفي ظل الالتزام بمتطلبات معايير الأمن التشغيلي الدنيا في المقار (UN H-MOSS)، سواء فيما يخص المندوبين أو الزائرين الحاضرين في مؤتمر خارجي، أو فيما يخص الموظفين والمندوبين والزائرين المؤدين لأنشطة عادية في مباني الويبو. وتبعا للقرار الذي سنتخذه الجمعيات بشأن المشروع، ستتوجه الأمانة إلى مركز جنيف الدولي للمؤتمرات لمعرفة رأيه حول مسألة تكليفه بمهمة إدارة قاعة المؤتمرات الجديدة مستقبلا في الإطار العام الوارد في هذه الفقرة وفي الفقرة ٦٠ أدناه.

٦٠- ومع ملاحظة أن الإيرادات التي قد يدرها الإيجار لن تغطي بأي شكل من الأشكال سوى جزء ضئيل من تكاليف الصيانة والخدمات اللازمة للمرافق الجديدة، فإن الأمانة تعتزم أن تقدم للجنة البرنامج والميزانية سياسة بشأن مشروع البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣، تتناول بوجه خاص الموضوعات الرئيسية التالية: "١" تعريف مجموعة المرافق والخدمات الخاصة بها التي ينبغي توفيرها، "٢" ووضع سياسات تسعير محددة تتعلق من جهة بالاجتماعات الحكومية والاجتماعات التي تستضيفها الدول الأعضاء، ومن جهة أخرى بالاجتماعات التي يتولى تنظيمها القطاع الخاص (ممثلا في الجمعيات المهنية والاتحادات وغيرها من اتحادات قطاع الأعمال)، "٣" ووضع احتمالات مختلفة فيما يخص معدل شغل المرافق والإيرادات المحتملة لها على مدى عدد من السنوات بالنسبة لمختلف مستخدمي المرافق، "٤" ومسألة ما إذا كانت الويبو ستقدم بشكل مباشر أو غير مباشر خدمات مرتبطة بهذه المرافق مثل حجز المترجمين الفوريين والتسويات التعاقدية المتعلقة بهم ومختلف الخيارات لتقديم الخدمات اللازمة للاجتماعات وخدمات المطاعم وخدمات السلامة والأمن وغيرها.

٦١- إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى أن توصي جمعيات الدول الأعضاء في الويبو، كل فيما يعنيه، بالآتي:

"١" الموافقة على تنفيذ مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة المقترح، الوارد في هذه الوثيقة (في الفقرات من ٣٠ إلى ٣٨ وفي المرفق الثاني) وفي كتيب المهندس المعماري المشار إليه في الفقرة ٤،

"٢" والموافقة على التكلفة الإجمالية المقدرة وقيمتها ٦٤,٢ مليون فرنك سويسري، علما بأن الجمعيات قد وافقت في ١٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨، على رصد مبلغ ٤,٢ مليون فرنك سويسري "للمرحلة الأولى"، كما هو مشار إليه في الفقرة ٥٢ ومبين في المرفق الرابع،

"٣" والتصريح للأمانة بالاستفادة، عند الضرورة، من مبلغ ٤ مليون فرنك سويسري لتمويل النثریات والطوارئ، كما هو مشار إليه في الفقرة ٥٣ ومبتین في المرفق الرابع،

"٤" والموافقة على التمويل المتبقي للمشروع عن طريق رصد مبلغ ٢٤ مليون فرنك سويسري من الأموال الاحتياطية للويبو وقرض مصرفي قيمته ٤٠ مليون فرنك سويسري، كما هو مشار إليه في الفقرات من ٥٦ إلى ٥٨،

"٥" والإحاطة علما باقتراح البنية الإدارية للمشروع ومراقبته والتدقيق فيه، كما هو مشار إليه في الفقرات من ٤٢ إلى ٤٩،

"٦" والإحاطة علما بالجدول الزمني التأشير للمشروع، كما هو مشار إليه في الفقرة ٤١ ومبتین في المرفق الثالث.

[تلي ذلك المرفقات]

DATA RELATING TO MEMBER STATES, DELEGATES AND MEETINGS
(Tables I-1 to I-9)

Table I-1: Membership of main WIPO-administered conventions and treaties*

Main WIPO-administered conventions and treaties	Number of Member States			% increase in membership over previous years	
	1978	1998	<u>2009</u>	<u>2009 v. 1978</u>	<u>2009 v. 1998</u>
WIPO Convention			184		
		171			7.6%
	106			74%	
Paris Convention			<u>173</u>		
		150			<u>15.4%</u>
	88			<u>96.6%</u>	
Berne Convention			164		
		131			25%
	70			134%	
Patent Cooperation Treaty (PCT)			<u>141</u>		
		97			<u>45%</u>
	15			<u>840%</u>	

* 1978 and 1998 data extracted from document WO/GA/23/5, paragraph 19.
Underlined data indicates an update for 2009.

**Table I-2: Potential additional membership of WIPO
and UPOV-administered conventions and treaties**

		WIPO	Paris	PCT	PLT	Madrid A.	Madrid P.	TLT	BP
UN 192	Current* number of Member States	184	<u>173</u>	<u>141</u>	<u>20</u>	57	<u>78</u>	<u>47</u>	<u>72</u>
	<i>Potential additional number compared to number of UN Member States</i>	+ 8	<u>+ 19</u>	<u>+ 51</u>	<u>+ 172</u>	+ 135	<u>+ 114</u>	<u>+ 145</u>	<u>+ 120</u>

		WIPO	Berne	Rome	WCT	WPPT	Geneva	UPOV
UN 192	Current* number of Member States	184	164	<u>91</u>	76	<u>68</u>	<u>77</u>	<u>67</u>
	<i>Potential additional number compared to number of UN Member States</i>	+ 8	+ 28	<u>+ 101</u>	+ 116	<u>+ 124</u>	<u>+ 115</u>	<u>+ 125</u>

* Situation as of July 31, 2009.
Underlined data indicates an update for 2009.

Key to abbreviations:

PLT: Patent Law Treaty
 Madrid A.: Madrid Agreement
 Madrid P.: Madrid Protocol
 TLT: Trademark Law Treaty
 BP: Budapest Treaty
 Rome: Rome Convention (Related Rights)
 WCT: WIPO Copyright Treaty
 WPPT: WIPO Performances and Phonograms Treaty
 Geneva: Geneva Convention (Phonograms)

**Table I-3: Number of Intergovernmental Organizations (IGOs) and
Non-governmental Organizations (NGOs)***

Organizations	Number of Organizations by the end of the year			% increase over previous years	
	1978	1998	2009	2009 v. 1978	2009 v. 1998
	Intergovernmental Organizations (IGOs)			66	
		55			20%
	39			70%	
Non-governmental Organizations (NGOs)			269		
		142			89%
	54			400%	

* 1978 and 1998 data extracted from document WO/GA/23/5, paragraph 19.
For 2009, situation as of July 31, 2009 (no change since October 2008).

Table I-4: Number of meeting sessions* held in WIPO existing meeting rooms

	2008**	2009** Jan.-June
Total number of meeting sessions held in all rooms combined		
<i>[Rooms A and B, Baeumer Room, Bilger Room, Uchtenhagen Room, Rooms AB-1.7, AB-1.24, AB-13.1, AB-13.2, P&G-040***, WWA Room****]</i>	<u>1863</u>	<u>1248</u>
External meetings	<u>775</u>	<u>448</u>
Internal meetings	<u>1088</u>	<u>800</u>

Total number of meeting sessions held in Room A only	<u>192</u>	<u>99</u>
External meetings	<u>155</u>	<u>81</u>
Internal meetings	<u>37</u>	<u>18</u>

* A meeting session, as a unit, corresponds to one half day.

** Final data for 2008 and January to June 2009, showed by underlining.

*** Room P&G-0.40 ceased to be available as from October 17, 2008, following re-assignment of the space to the Safety and Security Coordination Service.

**** The WWA Room in the P&G Building became available as of November 1, 2008 for use by other sectors.

**Table I-5: Number of delegates participating in large WIPO meetings
and corresponding facilities required***

WIPO meeting	Number of days of meeting	Number of delegates per meeting	Corresponding facilities accommodated		
			Total number of rooms	Number of interpretation languages	Total number of sessions held
WIPO Assemblies					
<i><u>A/46 (Extraordinary)</u></i> <i><u>(December 2008)</u></i>	<i><u>1</u></i>	<i><u>313</u></i>	<i><u>3</u></i>	6 or 2	<i><u>5</u></i>
Member States		<u>301</u>			
IGOs		<u>5</u>			
NGOs		<u>5</u>			
Other (WO/AC representatives)		<u>2</u>			
<i><u>A/45 (September 2008)</u></i>	<i><u>6</u></i>	<i><u>826</u></i>	10	6 or 2	119**
Member States		724			
IGOs		46			
NGOs		54			
Other (WO/AC representatives)		2			
<i><u>A/43 (September 2007)</u></i>	<i><u>7</u></i>	<i><u>812</u></i>	10	6 or 2	156
Member States		711			
IGOs		41			
NGOs		57			
Other (WO/AC representatives)		3			
Intergovernmental Conference on Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore (IGCGRTKF)					
<i><u>IGC/13 (October 2008)</u></i>	<i><u>5</u></i>	<i><u>359</u></i>	8	6 or 2	76
Member States		256			
IGOs		19			
NGOs		84			
<i><u>IGC/12 (February 2008)</u></i>	<i><u>5</u></i>	<i><u>276</u></i>	8	6 or 2	63
Member States		186			
IGOs		23			
NGOs		67			
<i><u>IGC/11 (July 2007)</u></i>	<i><u>5</u></i>	<i><u>336</u></i>	7	6 or 2	28
Member States		226			
IGOs		31			
NGOs		79			

* Final data updated for 2009, showed by underlining.

** As a recent illustration for which a breakdown is available, these 119 sessions included: 11 for the plenary, 8 for the Group Coordinators, 83 for individual Groups of Member States, and 17 for bilateral meetings.

**Table I-6: Number of delegates participating in medium-size WIPO meetings
and corresponding facilities required***

WIPO meeting	Number of days of meeting	Number of delegates per meeting	Corresponding facilities accommodated		
			Total number of rooms	Number of interpretation languages	Total number of sessions held
Program and Budget Committee					
<i>PBC/13 (December 2008)</i>	2	<u>124</u>	<u>4</u>	6 or 2	<u>10</u>
Member States		<u>122</u>			
IGOs		<u>0</u>			
NGOs		<u>0</u>			
Other (WO/AC representatives)		<u>2</u>			
Standing Committee on Copyright (SCCR)					
<i>SCCR/17 (November 2008)</i>	5	<u>218</u>	8	<u>6</u> or 2	<u>33</u>
Member States		<u>139</u>			
IGOs		<u>7</u>			
NGOs		<u>72</u>			
Standing Committee on the Law of Patents(SCP)					
<i>SCP/12 (June 2008)</i>	<u>5</u>	<u>188</u>	<u>5</u>	<u>6</u> or 2	<u>14</u>
Member States		<u>148</u>			
IGOs		<u>13</u>			
NGOs		<u>27</u>			
<i>SCP/13 (March 2009)</i>	<u>5</u>	<u>252</u>	<u>7</u>	<u>6</u> or 2	<u>35</u>
Member States		<u>189</u>			
IGOs		<u>13</u>			
NGOs		<u>50</u>			
Standing Committee on Trademarks (SCT)					
<i>SCT/20 (December 2008)</i>	5	<u>139</u>	<u>2</u>	<u>6</u> or 2	<u>11</u>
Member States		<u>124</u>			
IGOs		<u>5</u>			
NGOs		<u>10</u>			
Committee on Development and Intellectual Property (CDIP)					
<i>CDIP/3 (April 2009)</i>	<u>5</u>	<u>270</u>	<u>7</u>	<u>6</u> or <u>2</u>	<u>37</u>
Member States		<u>202</u>			
IGOs		<u>21</u>			
NGOs		<u>47</u>			
<i>CDIP/2 (July 2008)</i>	<u>5</u>	<u>233</u>	<u>7</u>	<u>6</u> or <u>2</u>	<u>39</u>
Member States		<u>174</u>			
IGOs		<u>12</u>			
NGOs		<u>47</u>			

* Final data updated for 2009, showed by underlining.

Table I-7: WIPO paying training courses and workshops*

WIPO paying courses and workshops	Number of days of course	Number of participants per meeting	Corresponding facilities Accommodated		
			Total number of rooms	Number of interpretation languages	Total number of sessions held
Arbitration and mediation workshops or panelists meetings					
<u>May 2009</u>	<u>2</u>	<u>28</u>	<u>2</u>	none	<u>4</u>
October 2008	<u>2</u>	<u>61</u>	<u>7</u>	none	<u>4</u>
October 2008	2	64	5	none	<u>4</u>
October 2008	1	68	1	none	2
Designs training courses					
<u>May 2009</u>	<u>1</u>	<u>37</u>	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>2</u>
November 2008	1	40	1	2	2
April 2008	1	27	1	2	2
Trademarks training courses					
<u>May 2009</u>	<u>2</u>	<u>47</u>	<u>1</u>	none	<u>4</u>
November 2008	2	52	1	none	4
April 2008	2	59	1	none	4

* Final data updated for 2009, showed by underlining.

Table I-8: Summary of WIPO conference and meeting rooms existing facilities

Room	Total number of seats per room	Breakdown of number of seats				Number of interpretation booths ¹
		with desks and with fixed headphones	with desks but without headphones	without desks but with fixed headphones	without desks but with portable headphones and on foldable chairs	
A	325	241 ²	none	29	55	6
B	86	67 ²	none	19	none	3
Baeumer	36	25	none	11	none	2
Bilger	24	18	none	6	none	2
Uchtenhagen	37	31	none	6	none	3
AB-1.7	14	none	14	none	none	none
AB-1.24	14	none	14	none	none	none
AB-13.1	24	none	24	none	none	none
AB-13.2	24	none	24	none	none	none
[P&G-0.40 ³]	-	-	-	-	-	-
WWA ⁴	38	none	38 ²	none	none	none
CAM-Celeste	31	none	31	none	none	none
[Not a room] Salon Apollon ⁵	140	none	none	none	140	Same as for Rooms A and B through headphones connections

1. The interpretation booths are used for the following six languages required for WIPO meetings: Arabic, Chinese, English, French, Russian, Spanish. Interpretation from Portuguese is also provided, in addition to these six languages, under the conditions approved by the Member States in the September/October 2000 session of the Assemblies. For UPOV meetings, interpretation is provided from and into English, French, German and Spanish.

2. This number includes seats on the rostrum and for the Secretariat.

3. Room P&G-0.40 (with 41 seats, no interpretation facilities) was available as a meeting room until October 16, 2008, at which time the space was assigned to the Safety and Security Coordination Service.

4. The WWA room in the P&G Building became available as from November 1, 2008, for use by other sectors.

5. Salon Apollon, in the lobby of the AB Building and located next to the right-side entrance to Room A, is not a separate room, but it is furnished with small foldable chairs only in case of overflow of a particular meeting from Rooms A and B.

**Table I-9. Comparable conference and meeting rooms elsewhere in Geneva
(for intergovernmental types of meetings, size (at least 600 seats) and equipment)***

Room	Room capacity —Maximum —Other size rooms	Interpretation facilities	Rental cost	Remarks
UNOG	—1,900 seats	8 languages	USD 4,870	Daily rate, 2008 data
	—941 seats	7	USD 2,667	Daily rate, 2008 data
	—883 seats	7	USD 2,900	Daily rate, 2008 data
	—641 seats	7	USD 2,306	Daily rate, 2008 data
No defined cancellation policy in relevant “UN Administrative and Financial Instruction”				
The UNOG considers requests from WIPO or any other UN agencies, by December of each year, only after having assigned rooms for its own core activities meetings as well as all those of its Commissions or Programs (UNHCR, UNCTAD, etc.)				
				Within walking distance from WIPO
CICG	—1592 seats** —1336 seats** —972 seats —808 seats** —552 seats	8 languages 8 8 8 8		Prices available in connection with specific request for a specific event
Reservation, confirmation and cancellation policy disclosed in publicly available draft contract terms				
				Within walking distance from WIPO
Palexpo	—700 seats	7 languages		Price policy and cancellation policy not disclosed, each event being packaged as a global price offer
	—Variable size	To be installed upon request		To be fully installed upon request, in an empty space
				Not within walking distance from WIPO
WTO	—710 seats	8 languages		No data available on rental to outside clients

* In all cases listed in this Table, assigned WIPO staff to be off-site before, during and after sessions (mainly Conference, Security, IT). No data is provided for the conference or meeting rooms at the ILO since the largest room has a capacity of only 395 seats, with an additional 71 seats in a gallery.

** At the CICG, resulting capacity achieved through combination of 2, 3 or 4 separate rooms.

[Annex II follows]

ANNEX II

**MAIN ARCHITECTURAL AND TECHNICAL CHARACTERISTICS
OF THE NEW CONFERENCE HALL PROJECT**
(Tables II-A and II-B):

**Table II-A: Main architectural and technical characteristics
of the New Conference Hall Project**

	Description of item	New conference hall <i>per se</i>	Modifications to AB Building	Total for Project
A.	Volume	25,800 m ³	4,250 m ³	30,050 m ³
	Outside height of the hall	16 m	n/a	n/a
B.	Gross floor areas	5,350 m ²	1,330 m ²	6,680 m ²
C.	Net floor areas	4,010 m ²	1,220 m ²	5,230 m ²
	<i>Auditorium</i>	1,360 m ²	n/a	1,360 m ²
	<i>Foyer below auditorium</i>	840 m ²	n/a	840 m ²
	<i>Other facilities</i>	1,810 m ²	n/a	1,810 m ²
	<i>New small meeting rooms</i>	n/a	350 m ²	350 m ²
	<i>AB Building underground</i>	n/a	520 m ²	520 m ²
	<i>AB Building lobby enlargement</i>	n/a	350 m ²	350 m ²
	Description of item	New conference hall <i>per se</i>		
D.	Bottom slab	Reinforced concrete		
E.	Hall structure	Solid wood		
F.	Facades	Larch		
	<i>Shingles</i>	Zinc-titanium		
	<i>Roof</i>	Triple layer		
	<i>Glass facades</i>			
G.	Isolation	U = 0.2 W/m ² K		
	<i>Opaque facades</i>	U = 1.1 W/m ² K		
	<i>Glass windows</i>			
H.	Heating, ventilation and air conditioning system	Hybrid: natural and mechanical By displacement Heating and cooling floor and ceiling		
I.	Artificial lighting average	500 lux		

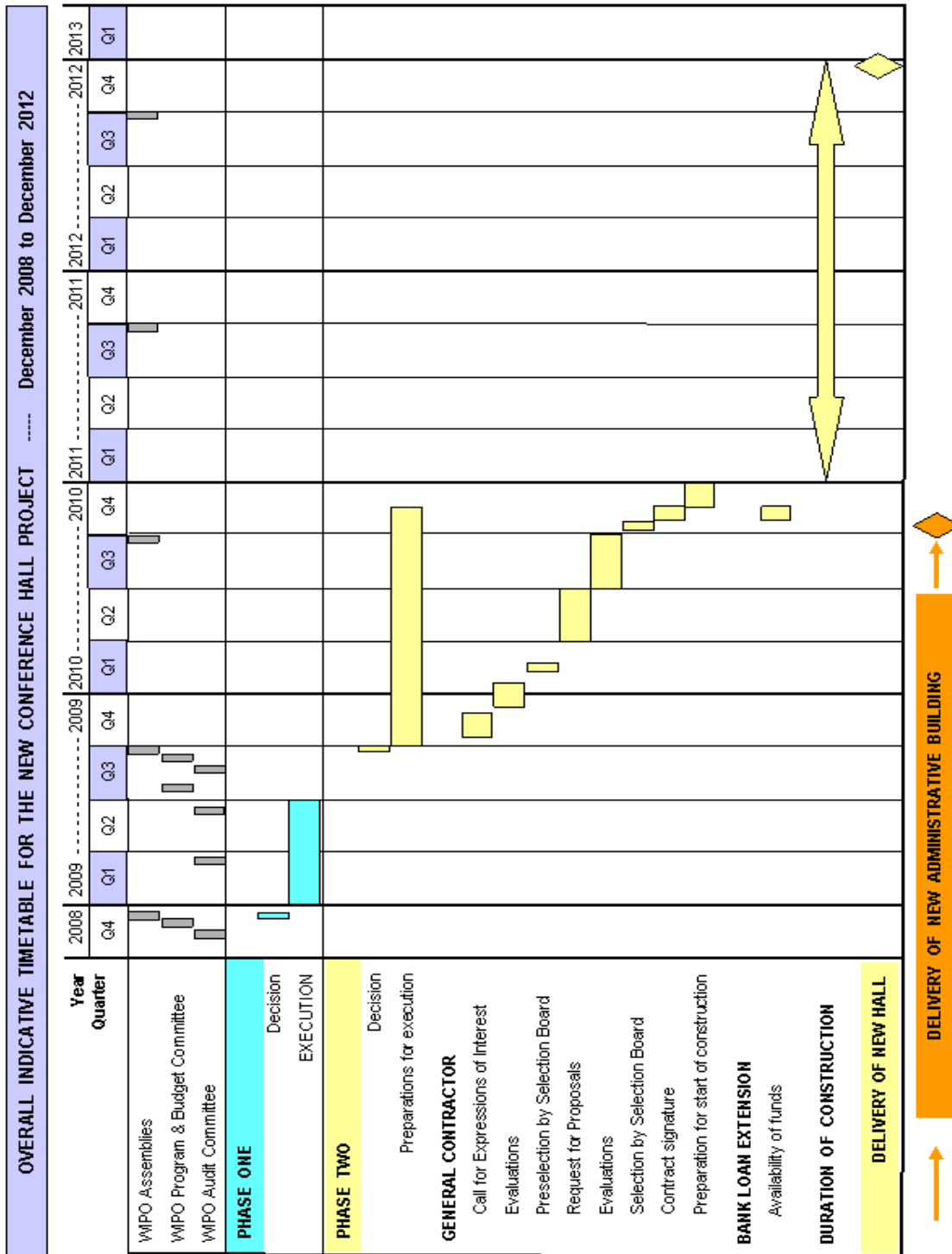
Table II-B: Main characteristics of the conference and meeting facilities

	Description of item	New conference hall <i>per se</i>	Modifications to AB Building	Total for Project
J.	Number of seats	900	113	1,013
	<i>Auditorium</i>	871	n/a	871
	<i>Auditorium podium</i>	29	n/a	29
	<i>Total for six meeting rooms</i>	n/a	113	113
K.	Interpretation facilities	10	8	18
	<i>Interpretation booths</i>	9	6	15
	<i>Technical booths</i>	1	2	3
L.	Projection screens			
	<i>In auditorium</i>	1 (10m x 5.5m)	n/a	n/a
		4 (2.4m x 4.3m)		
	<i>In meeting rooms</i>	n/a	1 in each room	n/a

[Annex III follows]

ANNEX III

INDICATIVE TIMETABLE FOR THE NEW CONFERENCE HALL PROJECT
(Table III)



[Annex IV follows]

ANNEX IV

OVERALL ESTIMATED COST OF THE NEW CONFERENCE HALL PROJECT (Tables IV-A and IV-B)

TABLE IV-A (DETAILED VERSION):
ESTIMATED COST OF THE NEW CONFERENCE HALL PROJECT — “PHASE ONE” AND “PHASE TWO”

POSITION	CFC ¹	DESCRIPTION	ESTIMATED COST (in Swiss francs)		
			Conference hall per se ²	Adaptations to other buildings ²	Total
A		TOTAL CONSTRUCTION COSTS	43,200,000	7,100,000	50,300,000
1	2	Conference hall per se	43,200,000		
2	2	Adaptations to AB Building and new building		7,100,000	
2.1		<i>AB Building (mezzanine, lobby and underground)</i>		4,800,000	
2.2		<i>Phases II and III of new construction</i>		500,000	
2.3		<i>Resizing of main WIPO entrance and security access center</i>		1,800,000	
B		TOTAL CLIENT COSTS	12,105,000	1,795,000	+ 13,900,000
	51	<i>Official fees</i>	300,000	20,000	
	52	<i>Samples, reproductions, maquettes</i>	930,000	140,000	
	53	<i>Insurance</i>	25,000	5,000	
	56	<i>Administrative and other fees and charges</i>	345,000	25,000	
	59	<i>Architect and specialists honoraria and charges</i>	9,600,000	1,460,000	
		<i>Pilot honoraria and charges</i>	900,000	150,000	
A + B		CONSTRUCTION AND CLIENT COSTS	55,300,000	8,900,000	= 64,200,000
Amount for “Phase One” already approved in December 2008, to be deducted					— 4,200,000³
				Sub-total	= 60,000,000
Provision for Miscellaneous and Unforeseen (about 6% of above sub-total)					+ 4,000,000
REMAINING AMOUNT SUBJECT TO RECOMMENDATION AND DECISION					64,000,000

¹ CFC = Swiss Building Code Classification (“Code des frais de construction”), according to the applicable Swiss Society of Engineers and Architects Standard (“SIA Norm”).

² Amounts include part of the amount of 4.2 million Swiss francs approved by the Assemblies on December 12, 2008 (document A/46/12, paragraph 46).

³ Amount approved by the Assemblies on December 12, 2008 (see document A/46/12, paragraph 46).

TABLE IV-B: ESTIMATED OTHER CLIENT COSTS FOR THE NEW CONFERENCE HALL PROJECT	
TO BE COVERED BY THE REGULAR BUDGET (AS FROM THE 2012-2013 BIENNIUM)	
OTHER CLIENT COSTS	ESTIMATED AMOUNT (in Swiss francs)
Interest on commercial loan (40 million Swiss francs, 3.25%, 2 years, periodical drawdowns)	1,300,000
Administrative fees and charges	300,000
TOTAL OTHER CLIENT COSTS	1,600,000

HYPOTHESIS: commercial loan for 40 million CHF, with 3.25% interest for duration of construction, a 2-year construction duration, and an amortization over 33 years:

- first year of exploitation: interest of 1,240,000 CHF, plus 1,200,000 for capital reimbursement
- 15th year of exploitation: interest of 720,000 CHF plus 1,200,000 CHF for capital reimbursement.

[نهاية المرفق الرابع والوثيقة]